

Elisheva Hadar

Reading Greek T&V 12-D 1-15, p. 148-149

I, on the one hand, having been made a member of the council at one time, proposed a decree for the people. This Stephanos here, on the other hand, having proposed ^{1.1}for himself my decree as illegal, started the enmity. For ^{1.2}having ^{1.3}given the decree, having provided false witnesses, he asked for a large fine, which ^{1.3}is not possible to pay. For he was seeking, having placed me in the most ^{1.6}lack of resources, to make me deprived of all rights ^{1.5}for his own benefit, since I ^{1.4}gave money to the city and am not able to pay.

Therefore all of us were about to find ourselves in poverty. And there was about to be a great misfortune, and a great humiliation for me, on behalf of ^{1.7}a woman and her daughters, because I had been put in poverty and I ^{1.9}was unable to pay a dowry, and I ^{1.8}gave the fine to the city. Therefore I am grateful to the jurors, who were not persuaded by Stephanos, but fined me a lesser penalty.

Therefore Stephanos became the cause of so great an evil for all of us, although never wronged by us. But now, with all my friends encouraging me and ordering me to take revenge on Stephanos, by whom I was wronged in this sort of way, I introduce this lawsuit to you. For my friends reproach me, calling me the most cowardly of people, if I will not seek punishment on behalf of the daughters and my wife.

Index of comments

- 1.1 The middle here doesn't have this sense - it just adds a different meaning to graphw
- 1.2 'undone'
- 1.3 'I was not able'
- 1.4 'owed' - this is all a past narration
- 1.5 Again, the middle doesn't have this sense - it just adds a different meaning to poiew
- 1.6 'poverty'
- 1.7 'my wife and my daughters' - gunh will often mean 'wife'
- 1.8 'owed'
- 1.9 'was'